



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 9

# ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי'...

“Durante seis dias comerás matsot”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/9/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/9/)

1 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת להוי אלקיך לא תעשה מלאכה. הנה מצינו ששלשה ימים טובים נקי עצרת חג השבועות זמן מ"ת [מתן תורה] ושמע"צ [ושמיני עצרת] שהוא זמן שמחת תורה ושביעי של פסח.

“Durante seis dias comerás matsot, e no sétimo dia [haverá] um Atseret para Havayá, teu D'us; não farás trabalho.” Ora, vemos que três festividades são chamadas Atseret: a festa de Shavuot, época da Outorga da Torá; Shemini Atseret, que é a época de Simchat Torá; e o sétimo [dia] de Pessach.

וגדול מה שנאמר בשביעי של פסח יותר ממה שנאמר בכולן שנאמר בו להוי אלקיך ולא לכם כבשאר יו"ט [יום טוב] שיש בהם חציו לה' וחציו לכם כ"א כולו לה' והיא יום קי"ס [קריעת ים סוף] וגדולה היתה ביזת הים כו'

E o que se diz do sétimo [dia] de Pessach é mais elevado do que o que se diz de todos os demais, pois a seu respeito se diz “para Havayá, teu D'us”, e não “para vós”, como nas outras festividades, nas quais [há] “metade para D'us e metade para vós”; ao contrário, ele é inteiramente para D'us. E é o dia da Abertura do Mar dos Juncos, e “grande foi o despojo do mar”, etc.,

שהוא ענין העלאת ניצוצין כו' (ועיין ברבות שה"ש [שיר השירים] בפסוק תורי זהב ועמ"ש בד"ה נאוו לחייך בענין תורי זהב) וראתה שפחה על הים כו'

o que corresponde à elevação das centelhas, etc. (E veja Midrash Rabbah sobre Shir HaShirim, no versículo “Enfeites de ouro”; e veja o que está escrito no discurso que começa “Belas são as tuas faces”, a respeito de “enfeites de ouro”). E “uma serva viu no mar”, etc.:

קחם על זרועותיו, כמשל התינוק שאינו יכול לראות למרחוק והגביהו אביו לראות. והנה כתיב עד יעבור כו' עד יעבור כו' ב"פ [בי פעמים].

“Tomando-os nos Seus braços”, como na parábola de uma criança pequena que não consegue enxergar ao longe, e seu pai a ergue para que possa ver. Ora, está escrito: “até [que Teu povo] atravessasse”, etc., “até [que o povo] atravessasse”, etc.: duas vezes.

דהנה לעתיד כתיב והניף ידו על הנהר בעים רוחו והכהו לזי נחלים והדריך בנעלים (וע' ברבות ריש קהלת ס"פ הכל הבלים)

Pois, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “Ele moverá Sua mão sobre o Rio com a força de Seu vento, e o golpeará, transformando-o em sete riachos, e fará [que] atravessem de sandálias” (e veja Midrash Rabbah no início de Kohelet, ao final da seção “Vaidade das vaidades”);

וכתיב בתרי' [בתריה] אודך ה' כי אנפת בי ישוב אפך ותנחמני וכתיב כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות דהיינו כמו שעברו בני ישראל בעלותם ממצרים את מי ים סוף

e logo depois está escrito: “Eu Te agradecerei, D'us, pois Te iraste comigo; Tua ira se afastará, e Tu me consolarás.” E está escrito: “Como nos dias em que saíste da terra do Egito, mostrar-lhe-ei maravilhas.” Isto é: assim como os filhos de Israel, ao partirem do Egito, atravessaram as águas do Mar dos Juncos,

שהוא בחי' סופא דכל דרגין כן לע"ל [לעתיד לבוא] יעברו את הנהר להיות בבחי' עבר הנהר כמ"ש בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם והוא הנהר היוצא מעדן (ועמ"ש מזה בד"ה אם בחקתי)

que é o nível do “fim de todos os níveis”; assim, no Tempo Vindouro, atravessarão o Rio, para alcançar o nível de “além do Rio”, conforme está escrito: “Além do Rio habitaram vossos pais desde a antiguidade”; e este é o rio que sai do Éden (e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Se em Meus estatutos [andardes]”).

וידוע שעדן הוא בחי' חכמה ואיזהו חכם הרואה את הנולד בבחי' ראי' [ראיה] ונהר היוצא מעדן הוא בחי' בינה שהוא בחי' שמיעה והבנה בהתבוננות בגדולתו ית'.

E é sabido que Éden é o nível de Chochmá (sabedoria), e “Quem é sábio? Aquele que vê o que está por nascer”, no nível da visão; e o rio que sai do Éden é o nível de Biná (entendimento), que corresponde à audição e ao entendimento por meio da contemplação da grandeza d'Ele, bendito seja.

והנה י"ס [י' ספירות] נגזר ליי"ב גזרים למנין שבטי בניי [בני ישראל] כדכתיב לגזור י"ס [י' ספירות] לגזרים כל"ח [כי לעולם חסדן] בכדי שכל שבט ושבט במסילתו יכון כל חד לפום שיעורא דילי' [דיליה]

Ora, o Mar dos Juncos foi dividido em doze partes, conforme o número das tribos dos filhos de Israel, como está escrito: “Àquele que dividiu o Mar dos Juncos em partes, pois Sua bondade é eterna”, para que cada tribo seguisse seu próprio caminho, “cada um segundo sua medida”.

(ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית) ולעתיד כתיב והכהו לז' נחלים כנגד בחי' ז' רועים ג' אבות וד' אמהות,

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”). E, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “e o golpeará em sete riachos”, correspondendo ao nível dos sete pastores: os três Patriarcas e as quatro Matriarcas.

(עמ"ש מענין ז' רועים בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כולה כו' ושבעה נרותיה עליה. ועמ"ש בד"ה והיה אור הלכנה בענין שבעתים כאור שבעת הימים).

(Veja o que está escrito sobre os sete pastores no discurso que começa “Vi, e eis um candelabro todo de ouro”, etc., “e suas sete lâmpadas sobre ele”. E veja o que está escrito no discurso que começa “E a luz da lua será”, a respeito de “sete vezes, como a luz dos sete dias”).

והנה עתה בזמן דעכשיו לא נתגלה בחי עבר הנהר הנ"ל אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אראנו נפלאות אראנו בחי ראה כנ"ל.

Ora, neste tempo presente, o nível de “além do Rio” mencionado acima não está revelado; mas, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “Eu lhe mostrarei maravilhas”: “Eu lhe mostrarei”, o nível da visão, como mencionado acima.

וזהו אודך ה' כי אנפת בי דהיינו יסורים קושי השעבוד פרנסה ולכן ישוב אפך ותנחמני שע"י שסבלנו העוני והדוחק נזכה לבחי התגלות בחי בעבר הנהר כנ"ל.

E este é [o sentido de] “Eu Te agradecerei, D'us, pois estiveste irado comigo”: isto é, os sofrimentos, a dureza da servidão [e das dificuldades de] sustento; e, portanto, “Tua ira se afastará, e Tu me consolarás”: pois, por termos suportado a pobreza e a aflição, mereceremos o nível da revelação do nível de “além do Rio”, como mencionado acima.

2 וזהו ששת ימים תאכל מצות ולא ז' ימים כי הפ' הזה נאמר על העתיד שיום הז' יהי [יהיה] עצרת להוי אלקיך בחי עבר הנהר היוצא מעדן שאין בו לא אכילה כו'

E é por isso [que está escrito]: “Durante seis dias comerás matsot”, e não sete: pois este versículo fala do futuro, quando o sétimo dia será “uma Atseret para Havayá, teu D'us”, o nível de “além do Rio” que sai do Éden, no qual não há alimentação, etc.;

לכן לא יהי [יהיה] בו אכילת מצה לחם עוני, ולכן כתיב ל"ת [לא תעשה] מלאכה סתם ולא מלאכת עבודה כדכתיב בשאר ימים טובים שהותרה בהם אוכל נפש.

portanto, nele não haverá o consumo de matsá, “o pão da pobreza”. E por isso está escrito: “não farás trabalho”, sem qualificação, e não “trabalho laborioso”, como está escrito a respeito das outras festas, nas quais era permitido [preparar] alimento para uma pessoa (ochel nefesh).

אבל ביום הז' הנ"ל לעתיד לבא לא תעשה מלאכה סתם אפילו מלאכת אוכל נפש נמי במשמע לפי שאין בו לא אכילה כו' כנ"ל.

Mas, no sétimo dia mencionado acima, no Tempo Vindouro, “não farás trabalho”, sem qualificação: isso também inclui o trabalho para o preparo de alimentos (ochel nefesh), pois nele não há alimentação, etc., como mencionado acima.

3 והנה הגם שבליילות הראשונות של פסח נתגלה בחינת מוחין דגדלות כידוע רק שזה היה לפי שעה בבחי' דילוג שלא כדרך הטבע

Ora, embora nas primeiras noites de Pessach tenha sido revelado o nível do intelecto amadurecido (mochin degadlut), como é sabido, isso ocorreu apenas por um momento, mediante um salto (dilug), não segundo a ordem natural;

ולכן צ"ל ספירת העומר אחר בחינת התגלות הנ"ל היום יום א' כו' היינו כדי להמשיך במעט מעט מעט, אגרשנו,

e, portanto, deve haver a Contagem do Ômer depois do nível da revelação mencionada acima, “Hoje é o primeiro dia”, etc., isto é, para fazê-la descer [da maneira de] “Pouco a pouco os expulsarei”

(ר"ל [רוצה לומר] שבכל יום נעשה בירור מדה א' מהמדות שבנפש הבהמית ע"י המשכת היום יום כו').

(Isto é, a cada dia se realiza o refinamento (birur) de um dos atributos emocionais (midot) da alma animal, por meio da descida de “Hoje é [tal e tal] dia”, etc.).

ולמשל כמו א' שנתן מתנה לחבירו כ"ס מלא זהובים שמתחלה מקבל המתנה בפעם א' בכלל ואח"ז [ואחר זה] הוא סופר ומונה הזהובים מעט מעט בפרט

A título de analogia, é como alguém que deu a seu amigo um presente: uma bolsa cheia de moedas de ouro. Primeiro, ele recebe o presente de uma só vez, em seu conjunto; depois, conta e enumera as moedas de ouro pouco a pouco, em seus detalhes.

(ועמ"ש ר"פ שלח בענין עגולים ויושר שהוא ג"כ כענין כלל ופרט ועמ"ש סד"ה כנשר יעיר):

(E veja o que está escrito no início de Parshas Shelach a respeito de igulim e yosher (círculos e linha), que também corresponde ao princípio do geral e do particular; e veja o que está escrito no final do maamar que começa “Como a águia desperta [seu ninho]”).



**LikuteiTorah.com**

**A PARASHÁ CHASSÍDICA**

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tzav/9/](http://likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tzav/9/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak